

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part II

Middle Eastern and Islamic Studies

---

Monday 9 June 2008      09.00 – 12.00

---

**IS.16                  PERSIAN LANGUAGE, 2**

*Answer ALL questions. All questions carry equal marks.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.*

**STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 Page Answer Book x 1*

*Rough Work Pad*

**You may not start to read the questions  
printed on the subsequent pages of this  
question paper until instructed that you may  
do so by the Invigilator.**

Translate the following three unseen passages into ENGLISH. All questions carry equal marks.

1. Unseen passage

**بمبگذاری انتحاری در جنوب اسرائیل**

پلیس اسرائیل می گوید بمبگذاری انتحاری در یک مرکز خرید در شهر دیمونه، در جنوب این کشور موجب کشته شدن یک زن و مجروح شدن چندین نفر شد.

سه گروه پیکارجوی فلسطینی در نوار غزه خود را عامل حمله معرفی کرده اند.

گروه مسلح فلسطینی موسوم به بریگاد شهدای الاقصی، می گوید به اتفاق دو گروه کوچک تر دست به این حمله زده است.

مقامات اسرائیلی می گویند شکسته شدن حصار مرزی نوار غزه با مصر که اخیرا اتفاق افتاد، اسرائیل را در برابر حملات پیکارجویان فلسطینی آسیب پذیرتر کرده است و پیکارجویان می توانند از طریق صحرای سینا در مصر وارد خاک اسرائیل شوند.

پلیس اسرائیل می گوید دومین بمبگذار در صحنه، قبل از این که موفق به منفجر کردن بمب خود شود، به ضرب گلوله کشته شده است.

محمود عباس رئیس حکومت خودگردان فلسطینیان، این حمله را محکوم کرده است.

ساعتی پس از این حمله، هواپیماهای اسرائیلی با پرتاب موشک به اتومبیل حامل فرمانده ارشد یک گروه پیکارجوی فلسطینی در شمال نوار غزه او را به قتل رساندند.

یک سخنگوی حماس این اظهار نظرها که حمله انفجاری به شانس حماس برای بازگشایی مرز غزه با مصر لطمه می زند را رد کرد.

استدلال اسرائیل این است که محاصره چهار میلیون فلسطینی در نوار غزه و ساحل غربی، برای جلوگیری از وقوع یک چنین حملاتی ضروری است.

از یک سال قبل تا کنون این اولین بمبگذاری انتحاری در اسرائیل است و تنها دو ماه پس از آن است که رهبران اسرائیل و فلسطینیان مذاکرات صلح را از سرگرفتند.

این مذاکرات تحت نظارت آمریکا در شهر آنابولیس در آمریکا صورت گرفت.

صحنه حمله با نیروگاه هسته ای اسرائیل حدود 10 کیلومتر فاصله دارد ولی گفته نشده که هدف حمله این نیروگاه بوده است.

## 2. Unseen passage

# مقتدی صدر مسؤول ترور آیت الله حکیم

سه هفته پیش با صدور بیانیه ای از فعالیت گروهی تندرو با عنوان «جماعت صدرتانی» در عراق ابراز نگرانی کرده بود که رهبری آن را سید مقتدی صدر، امام جماعت مسجد کوفه به عهده دارد. در این بیانیه ادعا شده بود که پیروان سید مقتدی صدر، «امجد عذارى» یکی از نزدیکان آیت الله محمد سعید حکیم را به شدت کتک زده و همچنین تهدید کرده اند که «محمد حسین»، فرزند آیت الله حکیم را به قتل خواهند رساند.

برخی از تظاهر کنندگان در مراسم تشییع پیکرهای سه نفر از اعضای بیت ایشان، «مقتدی صدر» را به تلاش برای ترور آیت الله حکیم متهم کردند. احتمالاً به همین دلیل بود که مقتدی صدر روز دوشنبه با انتشار بیانیه ای تلاش برای ترور آیت الله حکیم را محکوم کرد و این در حالی بود که دو روز از این اقدام می گذشت. روزنامه القدس العربی در همین ارتباط نوشت: تظاهر کنندگان در حالی که پیکر سه نفر از اعضای بیت آیت الله حکیم را تشییع می کردند، صدور حامیان را به ایجاد هرج و مرج و تحریک گروه های افراطی علیه مراجع متهم کردند. این روزنامه نوشت: هر چند، طرفداران حکیم به طور قطع، مدعی هستند که حامیان مقتدی صدر در ترور آیت الله حکیم دست داشتند، اما هنوز شورای حکومت انتقالی در این باره موضع گیری نکرده است و دست داشتن طرفداران صدر در ترور حکیم را رد می کند. از سوی دیگر، «بی بی سی» در گزارشی با اشاره به وجود برخی رقابت ها گفت: جامعه علمای شیعه کویت بیش از

گروه بین الملل - در پی تلاش برای ترور آیت الله «محمد سعید حکیم» در «نجف»، بسیاری از جمله «سید محسن حکیم» برادر زاده رئیس مجلس انقلاب اسلامی عراق، فدائیان صدام و نیروهای بعثی را مسؤول این اقدام دانستند. این اشاره از آن رو عنوان شد که آیت الله محمد سعید حکیم داماد آیت الله «سید محسن حکیم» از مراجع بزرگ تقلید شیعیان جهان و برادر همسر آیت الله «سید محمد باقر حکیم» رئیس مجلس اعلاى انقلاب اسلامی عراق بوده است. از دید افرادی که به دخالت فدائیان صدام و نیروهای بعثی در این ترور معتقد بودند، همین نسبت خانوادگی می تواند دلیلی برای اقدام به قتل آیت الله محمد سعید حکیم باشد. این در حالیست که به گفته بی بی سی، وی از جمله روحانیونی است که صرفاً به فعالیت های مذهبی اکتفا کرده است. با این حال، روز گذشته دو سایت خبری ایسنا و بازتاب ضمن درج خبر به نقل از روزنامه «القدس العربی» گزارش دادند که طرفداران آیت الله حکیم و نیز

